

STUDI E TESTI DI ALBANISTICA

NAIM FRASHËRI

BAGËTI' E BUJQËSIJA

(I PASCOLI E I CAMPI)

Introduzione, edizione critica, traduzione italiana e concordanza

a cura di

FRANCESCO ALTIMARI

INDICE

Prefazione	7
I. PREMESSE METODOLOGICHE PER UNA EDIZIONE CRITICA	11
1. Introduzione	13
2. Storia e trasmissione del testo	15
3. Organizzazione e riproduzione del sistema testuale	19
II. TESTO CRITICO, ANALISI E TRADUZIONE	29
1. Testo albanese: edizione originale ed edizione critica	30
2. Note di analisi testuale	72
3. Traduzione italiana	92
4. Lingua e stile di <i>Bagëti' e Bujqësija</i>	107
III. CONCORDANZA	113
1. Un progetto di concordanze di testi letterari albanesi	115
2. Concordanza di <i>Bagëti' e Bujqësija</i>	121
IV. BIBLIOGRAFIA	325
V. BIBLIOTECA ELETTRONICA FRASCIANA (su floppy disk accluso nell'apposita custodia in copertina)	
1. <i>Bagëti' e Bujqësija</i> : Index locorum, lista delle frequenze alfabetiche, indice inverso, lista delle frequenze decrescenti e rimario	directory CONCORDA
2. Repertorio bibliografico su N. Frashëri e la sua opera letteraria	directory BIBLNAIM